

2 Macabeus 13

1 τῷ δὲ ἐνάτῳ καὶ τεσσαρακοστῷ καὶ
1 Ao mas nove e quarenta e

ἑκατοστῷ ἔτει προσέπεσεν τοῖς περὶ τὸν
cento ano, lançou-se aos sobre o

Ἰούδαν Ἀντίοχον τὸν Εὐπάτορα
Judas a Antíoco o Eurátor

παραγενέσθαι σὺν πλήθεσιν ἐπὶ τὴν
se aproximar com multidões contra a

Ἰουδαίαν 2 καὶ σὺν αὐτῷ Λυσίαν τὸν
Judeia. 2 E com ele Lísias, o

ἐπίτροπον καὶ ἐπὶ τῶν πραγμάτων
diretor e sobre os assuntos,

ἕκαστον ἔχοντα δύναμιν Ἑλληνικὴν
cada um que tem poderio helênico

πεζῶν μυριάδας ἑνδεκα καὶ ἵππέων
de pés miríade onze, e cavaleiros

πεντακισχιλίους τριακοσίους καὶ
cinco mil trezentos, e

ἐλέφαντας εἴκοσι δύο ἄρματα δὲ
elefantes vinte dois carros mas

δρεπανηφόρα τριακόσια 3
armados com foices trezentos. 3

συνέμειξεν δὲ αὐτοῖς καὶ
Juntou-se com mas a eles também

Μενέλαος καὶ παρεκάλει μετὰ πολλῆς
Menelau, e consolava com grande

εἰρωνείας τὸν Ἀντίοχον οὐκ ἐπὶ
dissimulação o Antíoco, não por

σωτηρία τῆς πατρίδος οἰόμενος δὲ
salvação da pátria, que se supõe mas

ἐπὶ τῆς ἀρχῆς κατασταθήσεσθαι 4 ὁ
sobre o principal ser restabelecido. 4 O

δὲ βασιλεὺς τῶν βασιλέων ἐξήγειρεν
mas Rei dos reis despertou

τὸν θυμὸν τοῦ Ἀντιόχου ἐπὶ τὸν
a fúria do Antíoco contra o

ἀλιτήριον καὶ Λυσίου ὑποδείξαντος
criminoso. E Lísias que deu a saber

τοῦτον αἴτιον εἶναι πάντων τῶν κακῶν
a esse culpado ser de todos os males;

προσέταξεν ὥς ἔθος ἐστὶν ἐν τῷ
designou como costume é no

τόπῳ προσαπολέσαι ἀγαγόντας εἰς
local destruir antes que levou para

Βέροϊαν 5 ἔστιν δὲ ἐν τῷ τόπῳ πύργος
Bereia. 5 Há mas no lugar torre

πεντήκοντα πήχεων πλήρης σποδοῦ
cinquenta côvados, cheia de cinzas,

οὗτος δὲ ὄργανον εἶχεν περιφερὲς
esta mas dispositivo tinha circular

πάντοθεν ἀπόκρημνον εἰς τὴν σποδὸν
todos os lados íngreme à cinza.

6 ἐνταῦθα τὸν ἱεροσυλίας ἔνοχον ἥ
6 Ali, o sacrilégio culpado ou

καὶ τινων ἄλλων κακῶν ὑπεροχὴν
também quaisquer outros males além

πεποιημένον ἅπαντες προσωθοῦσιν εἰς
que se faz todos empurram para

ὄλεθρον 7 τοιούτῳ μόρῳ τὸν παράνομον
ruína. 7 A este destino o transgressor

συνέβη θανεῖν μηδὲ τῆς γῆς
sucedeu morrer, sem a terra

τυχόντα Μενέλαον 8 πάνυ
que ocorreu Menelau. 8 Inteiramente

δικαίως ἐπεὶ γὰρ συνετελέσατο πολλὰ
justo como pois completara muitas

περὶ τὸν βωμὸν ἀμαρτήματα οὗ τὸ
sobre o púlpito transgressões, que o

πῦρ ἀγνὸν ἦν καὶ ἡ σποδός ἐν σποδῷ
fogo sagrado era e a cinza em cinza

τὸν θάνατον ἐκομίσατο 9 τοῖς δὲ
a morte obteve. 9 Os mas,

φρονήμασιν ὁ βασιλεὺς
com sentimentos o rei

βεβαρβαρωμένος ἤρχετο τὰ χείριστα τῶν
bárbaros, ia as piores das

ἐπὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγονότων
sobre o pai dele das que surgiram

ἐνδειξόμενος τοῖς Ἰουδαίοις 10
que infligirá aos judeus. 10

μεταλαβὼν δὲ Ἰούδας ταῦτα παρήγγειλεν
Que tem mas Judas essas que instruiu

τῷ πλήθει δι' ἡμέρας καὶ νυκτὸς
à multidão por dia e noite

ἐπικαλεῖσθαι τὸν Κύριον εἴ ποτε
invocar o Senhor, se para que,

καὶ ἄλλοτε καὶ νῦν
também outro tempo também agora

ἐπιβοηθεῖν τοῖς τοῦ νόμου καὶ πατρίδος
socorrer aos da Lei e da pátria

καὶ ἱεροῦ ἀγίου στερεῖσθαι
e do Templo Santo a ser privados

μέλλουσιν 11 καὶ τὸν ἄρτι
estão prestes; 11 e o presente

βραχέως ἀνεψυχότα λαὸν μὴ εἶσαι
breve que respira povo não permitir,

τοῖς δυσφήμοις ἔθνεσιν ὑποχειρίους
às ofensivas etnias sob mãos

γενέσθαι 12 πάντων δὲ τὸ αὐτὸ
surgir. 12 Todos mas o ele

ποιησάντων ὁμοῦ καὶ καταξιωσάντων
dos que fazem juntos e que imploraram

τὸν ἐλεήμονα Κύριον μετὰ κλαυθοῦ
ao misericordioso Senhor, com choro,

καὶ νηστειῶν καὶ προπτώσεως ἐπὶ ἡμέρας
e jejuns e prostrações, por dias

τρεῖς ἀδιαλείπτως παρακαλέσας αὐτοὺς
três ininterruptos que encorajou - os

ὁ Ἰούδας ἐκέλευσεν παραγίνεσθαι 13
o Judas, mandou se aproximar. 13

καθ' ἑαυτὸν δὲ σὺν τοῖς πρεσβυτέροις
Como próprio mas com os velhos

γενόμενος ἐβουλεύσατο πρὶν εἰσβαλεῖν
que surge, decidiu antes invadir

τοῦ βασιλέως τὸ στράτευμα εἰς τὴν
do rei o exército à

Ἰουδαίαν καὶ γενέσθαι τῆς πόλεως
Judeia e surgir da cidade

ἐγκρατεῖς ἐξελθόντας κρίναι τὰ πράγματα
apertada, que saíram a julgar as questões

τῇ τοῦ Θεοῦ βοηθείᾳ 14 δούς δὲ τὴν
a do Deus auxílio. 14 Que dá mas a

ἐπιτροπὴν τῷ κτίστῃ τοῦ κόσμου
decisão ao Criador do mundo

παρακαλέσας τοὺς σὺν αὐτῷ
que exortou os com ele

γενναίως ἀγωνίσασθαι μέχρι θανάτου
nobremente se esforçar até a morte

περὶ νόμων ἱεροῦ πόλεως πατρίδος
por leis, Templo, cidade, pátria

πολιτείας περὶ δὲ Μωδεῖν ἐποιήσατο
instituições, acerca mas Modin se fez

τὴν στρατοπεδείαν 15 ἀναδοὺς δὲ τοῖς
o acampamento. 15 Que deu mas aos

περὶ αὐτὸν σύνθημα Θεοῦ νίκην
acerca a ele senha: "Do Deus Vitória

μετὰ νεανίσκων ἀρίστων κεκριμένων
"Com de jovens melhores do que julga

ἐπιβαλὼν νύκτωρ ἐπὶ τὴν βασιλικὴν
que infligiu à noite sobre a real

αὐλὴν τὴν παρεμβολὴν ἀνεῖλεν εἰς
corte o acampamento removeu a

ἄνδρας δισχιλίους καὶ τὸν πρωτεύοντα
homens dois mil e o maior

τῶν ἐλεφάντων σὺν τῷ κατ' οἰκίαν
dos elefantes com o como habitante

ὄντι συνεκέντησεν 16 καὶ τὸ τέλος τὴν
que perfurou junto. 16 E o fim, o

παρεμβολὴν δέους καὶ ταραχῆς
acampamento de terror e confusão

ἐπλήρωσαν καὶ ἐξέλυσαν εὐήμεροῦντες
encheram e retiraram-se vitoriosos.

17 ὑποφαινούσης δὲ ἤδη τῆς ἡμέρας
17 Que raia mas instante o dia

τοῦτο ἐγεγόνει διὰ τὴν ἐπαρήγουσαν αὐτῷ
este surge, por o que socorrera a ele

τοῦ Κυρίου σκέπην 18 ὁ δὲ βασιλεὺς
do Senhor abrigo. 18 O mas rei,

[εἰληφὼς](#) γεῦμα τῆς τῶν [Ἰουδαίων](#)
que toma prova a dos judeus

εὐτολμίας κατεπείρασεν [διὰ](#) μεθόδων
audácia tentou por truques

τοὺς [τόπους](#) 19 [καὶ](#) [ἐπὶ](#) Βαιθσουρα
os lugares. 19 E contra Bait-Zur,

φρούριον ὄχυρὸν τῶν [Ἰουδαίων](#)
cidadela fortificada dos judeus

[προσῆγεν](#) ἐτροποῦτο προσέκρουεν
aproximava repelia colidia

ἡλαττονοῦτο 20 τοῖς [δὲ](#) ἔνδον [Ἰούδας](#)
diminuia. 20 Aos mas dentro Judas

τὰ δέοντα εἰσέπεμψεν 21
as necessárias enviou para dentro. 21

προσῆγγειλεν [δὲ](#) τὰ μυστήρια τοῖς
Anunciou mas os segredos aos

πολεμίοις Ροδοκος [ἐκ](#) τῆς Ἰουδαϊκῆς
combatentes Ródoco, do judaico

τάξεως ἀνεζητήθη [καὶ](#) [κατελήμφθη](#)
arranjo; foi procurado, e foi capturado

[καὶ](#) κατεκλείσθη 22 ἔδευτερολόγησεν
e foi preso. 22 Fez outra negociação

ὁ [βασιλεὺς](#) τοῖς [ἐν](#) Βαιθσουροις [δεξιὰν](#)
o rei aos em Bait-Zur destra

[ἔδωκεν](#) [ἔλαβεν](#) ἀπήει προσέβαλεν τοῖς
deu tomou movia. Atacou as

[περὶ](#) τὸν [Ἰούδαν](#) ἥττων [ἐγένετο](#) 23
sobre o Judas, inferior surgiu. 23

μετέλαβεν ἀπονενοῆσθαι τὸν [Φίλιππον](#) [ἐν](#)
Tem se revoltar o Filipe, em
Ἀντιοχείᾳ τὸν ἀπολελειμμένον
Antioquia o que deixa,

ἐπὶ τῶν πραγμάτων συνεχύθη τοὺς
sobre os assuntos foi perturbado, aos

Ἰουδαίους παρεκάλεσεν ὑπετάγη καὶ
judeus consolou foi subjugado e

ὤμοσεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς δικαίοις
jurou sobre todas as justiças

συνελύθη καὶ θυσίαν προσήγαγεν
chegou a acordo. E sacrifício aproximou,

ἐτίμησεν τὸν νεὼ καὶ τὸν τόπον
honrou o templo e o lugar

ἐφιλανθρώπησεν 24 καὶ τὸν
tratou com generosidade. 24 E o

Μακκαβαῖον ἀπεδέξατο κατέλιπεν
Macabeu acolheu abandonou

στρατηγὸν ἀπὸ Πτολεμαίδος ἕως τῶν
governador de Ptolemaida até dos

Γερρηνῶν ἡγεμονίδην 25 ἦλθεν εἰς
guerrenos comandante. 25 Chegou a

Πτολεμαίδα ἐδυσφόρουν περὶ
Ptolemaida estavam descontentes acerca

τῶν συνθηκῶν οἱ Πτολεμαεῖς
dos tratados os ptolemaidenses

ἐδείναζον γὰρ ὑπὲρ ὧν
ficaram indignados pois sobre que

ἠθέλησαν ἀθετεῖν τὰς διαστάσεις
queriam anular as extensões.

26 προσῆλθεν ἐπὶ τὸ βῆμα Λυσίας
26 Aproximou sobre à tribuna Lísias,

ἀπελογήσατο ἐνδεχομένως
defendeu da melhor maneira possível

συνέπεισεν κατεπράυνεν εὐμενεῖς
convenceu acalmou favoráveis

ἐποίησεν ἀνέζευξεν εἰς Ἀντιόχειαν
fez. Pôo jugo para Antioquia.

οὕτω τὰ τοῦ βασιλέως τῆς ἐφόδου καὶ
Assim as do rei a invasão e

τῆς ἀναζυγῆς ἐχώρησεν
a pôr jugo recebeu.

